

Grado	Semana	Ficha
2°	1	1

## NO UNA, SINO MUCHAS LENGUAS



1. Observa las imágenes y escucha con atención



Escribe a continuación que opinión te merece lo escuchado

---



---



---



---



---



### Lectura

El **multilingüismo** peruano es una realidad. Somos un país con diversas nacionalidades, culturas y lenguas, sin embargo, la gran mayoría ignora esta situación e incluso desprecia a quienes no hablan castellano o aquellos que según sus criterios lo **“hablan mal”**. Es común referirse a las lenguas peruanas -sobre todo las amazónicas- como **“dialectos”**, incluso son tildadas de **“no idiomas”**. La verdad es otra.

Primero debemos entender que el castellano adoptó características propias por su convivencia con el quechua y el aimara lo que produjo un gran intercambio de vocablos hasta nuestros días. Incluso algunas lenguas **extintas** aportaron al **léxico castellano** palabras como: Motupe, Túcume, Ferreñafe, etc., son palabras de la lengua mochica que se habló hasta hace algunos años.

Pero debido a factores sociales, políticos y económicos, la **castellanización** se ha impuesto desde la conquista hacia adelante. Toda bibliografía científica y literaria, los diarios y revistas están escritos en castellano, aún en poblaciones nativas. Esto está llevando a la **extinción** de un valioso patrimonio. Así como cuidamos las construcciones preíncas e incas, promovemos sitios como el Cusco o el Callejón de Huaylas, también es necesario preservar nuestras **lenguas autóctonas**. **¿Qué estamos haciendo por las otras lenguas en el Perú?**

## 2. Completa los espacios en blanco

- a) Somos un país con diversas nacionalidades, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_
- b) Es común referirse a las lenguas peruanas, sobre todo las amazónicas, como \_\_\_\_\_, incluso se dicen que son \_\_\_\_\_
- c) El castellano adoptó características propias por su \_\_\_\_\_
- d) La castellanización se ha impuesto desde \_\_\_\_\_

### Reconociendo el significado de las palabras por contexto

#### Ejemplo:

Incluso algunas lenguas **extintas** aportaron al castellano

**Extintas** proviene de **extinguir, acabar, terminar, apagar, desaparecer**, pero el término más adecuado para reemplazar a “extintas” es : **desaparecer**.

Por lo cual la oración quedaría así:

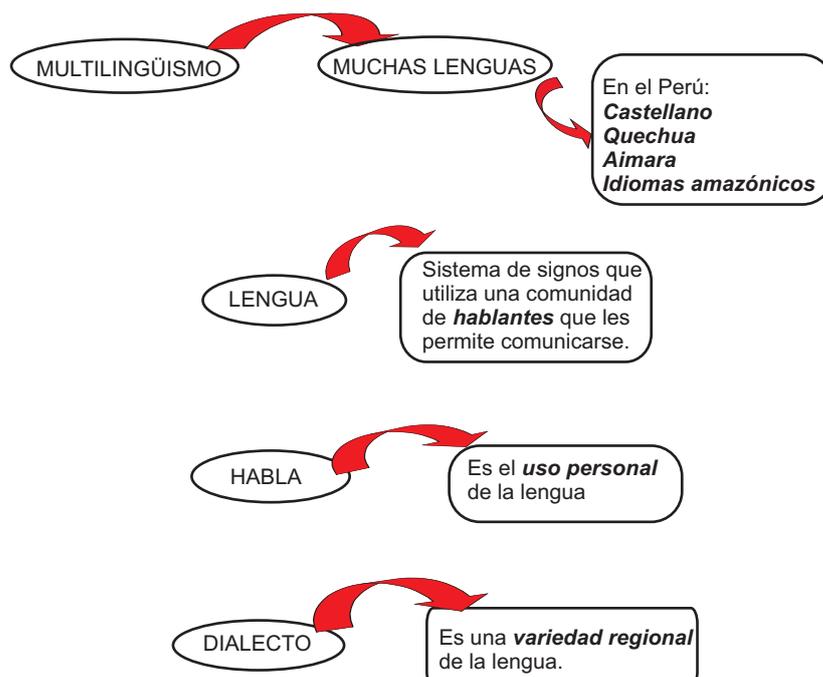
Incluso algunas lenguas **desaparecidas** aportaron al léxico castellano.

A este procedimiento de reconocer los significados de las palabras se le conoce  
Como: **reconocimiento de significados por contexto**.

### Definiendo algunos conceptos

El título del tema “**No una sino, muchas lenguas**” nos lleva a precisar algunos conceptos y nos coloca en el diálogo hasta ahora vigente del multilingüismo en el Perú.

**Precisemos:**





## MOSAICO PLURILINGÜE

El **idioma nativo** de mayor población actual es el quechua. Lo hablan cuatro millones y medio de peruanos. La mayoría de ellos son **bilingües** y viven en Lima. Del quechua resaltamos su riqueza gramatical y expresiva. Sorprende también su fortaleza, pues a pesar de haber convivido con un **idioma dominante**, ha enriquecido notablemente el léxico del castellano peruano. Para muchos este aporte pasa desapercibido. Pero cuando pedimos **canchita** para acompañar un cebiche, un **olluquito con charqui** o un helado de **lúcuma**, usamos palabras quechuas. También podemos incluir, dentro de ese léxico, nombres de lugares como: Lima, Pisco, Ayacucho, etc. Igualmente podemos citar algunas voces quechuas aceptadas hace años en el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE), como **soroche**, **huaico**, **carapulcra pachamanca**, entre otras.

Otra gran **familia de lenguas es el aimara** que no solo se habla en el altiplano peruano (Puno), sino, también en la provincia limeña de Yauyos con sus dos variedades o dialectos: el cachuy y el jacaru (ambas en camino a la extinción).

No corren mejor suerte los **idiomas amazónicos**. Se distinguen 40 lenguas y una población que no llega a los 150.000 habitantes. Muchas son las causas por las cuales cada vez hay menos hablantes de lenguas nativas: La migración, la escuela, los medios de comunicación. Pero quizá los factores más fuertes de los últimos veinte años sean el narcotráfico y el terrorismo.

### Comprendiendo el texto

*Para empezar a comprender un texto, se debe tratar de buscar cuál es el “tema central” de dicho texto, es decir, de qué trata dicho texto. Puede expresarse mediante una palabra o un sintagma.*

El tema central del texto “Mosaico plurilingüe” es :

---

*Una vez que ya se tiene el tema central, nos servirá de mucha ayuda para ver cuál es la “idea principal” o más importante del texto. La idea principal puede aparecer en cualquier lugar del párrafo (al inicio, al medio o al final).*

La idea principal o más importante del texto es :

---

---

## Lee el texto

### LA PACHAMANCA

En las fiestas tradicionales del Perú se prepara la milenaria pachamanca (palabra quechua), la cual es definida por Juan de Arona en su “Diccionario de peruanismos” como “carne cocida dentro de un pozo abierto en tierra y tapado con piedras calentadas”.

Se introduce allí la carne sazonada (cerdo, cordero, vacuno, etc.), en presas, y se protege con hojas de plátano o hierbas aromáticas; se incluye papas, yucas, etc., y por último se cubre todo con piedras calientes.

Ricardo Palma afirma que, “Como es sabido en los lugares de la sierra esas fiestas (patronales) duran de ocho a quince días, tiempo en que...disfrutan de festines, en los que la pachamanca de carnero y chicha de jora se consumen sin medida”.

Además, nos cuenta que en un banquete ofrecido por un cacique, se lucían “dos grandes mesas en las que se veían enormes fuentes con la obligada pachamanca de carnero”. Y un fraile “convidió a los oficiales y tropa para una pachamanca o almuerzo de despedida, en las afueras del pueblo, convite que ellos aceptaron gozosos”. Y un militar vencedor en una de las tantas revueltas que asolaron al país “por supuesto, que celebró la victoria con una pachamanca, en la cual gastó sus últimos reales, y aún quedó debiendo.

En Lima también se preparaba pachamancas en grandes ocasiones, en las huertas de las casas de la ciudad, y “en las faldas del cerro” de Amancaes, que era un lugar favorito para pasear.

Así que a deleitarse con la sabrosa y festiva pachamanca, condimentada de un modo diferente en cada región.



**“Sabores con historia”**

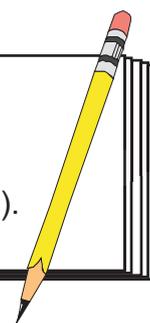
De César Coloma Porcari. Historiador

### Responde las siguientes preguntas :

- ¿Cuál es el tema central del texto?
- ¿Cuál es la idea principal o más importante del texto?

### TU RETO PERSONAL

Averigua palabras que actualmente utilizamos en nuestro diario hablar y que sabes que son el aporte de otras lenguas (quechua, aimara u otras).



La frase  
de la  
Semana

**“Ama kay punchau yanja”**

( “Que no se desperdicie este día vanamente” )

Walt Whitman, poeta norteamericano